

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
Chúa Nhật: 7:30; 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 chiều, 8:00 tối
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI
4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI
30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN
Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và
phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ
càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



NGÀY 20 THÁNG 07 NĂM 2025 - CHÚA NHẬT 16 THƯỜNG NIÊN - NĂM C

TÂM THƯ MỤC VỤ



Kính chào quý anh chị em trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria,

Matta và Maria đều hết lòng yêu mến Chúa, đã nhiều lần đón rước Chúa vào nhà mình. Cả hai cùng yêu mến, nhưng mỗi người yêu mến Chúa theo cách thức riêng của mình.

Matta ân cần lo việc phục vụ. Bà lo lắng băn khoăn đủ điều, lo cơm nước, lo dọn dẹp để tiếp đãi Chúa. Maria ngồi dưới chân Chúa lắng nghe Lời Chúa, học và sống Lời Chúa.

Chúa Giêsu hài lòng cả hai cách thức, nhưng ưu thích cách thức Maria. Matta tưởng chừng như đối xử tận tình với Chúa đến một nỗi bận rộn vì Ngài, tưởng sẽ làm vui lòng Chúa, tuy Chúa không từ khước, không oán trách công việc của bà, nhưng lại không tán thưởng công việc bà làm cho Ngài, Ngài lại khen Maria chọn điều tốt nhất, như Ngài muốn nói với Matta và Maria công việc sẽ đạt kết quả khi đến khẩn cầu với Chúa trước, biết chọn Chúa là ưu tiên trong cuộc đời.

Công việc phục vụ Chúa của Matta sẽ trở nên vĩ đại hơn nếu bà có được tinh thần của Maria, ngồi bên chân Chúa để lắng nghe Lời Ngài.

Chúa Giêsu đang mời mỗi người chúng ta hãy cùng với Maria chọn phần tốt nhất, phần lắng nghe và tuân giữ Lời Chúa. Đừng quá băn khoăn lo lắng về nhiều chuyện, nhưng hãy phục vụ Chúa hết lòng trong khả năng cố gắng của mình, âm thầm phục vụ quên mình, chỉ mong đem lại niềm vui cho người mình gặp gỡ.

Xin được đón lấy tinh thần của Chúa: Cầu nguyện là linh hồn của hoạt động, và hoạt động là kết quả của cầu nguyện. Theo cô Hồng y Nguyễn Văn Thuận “muốn biết công việc tông đồ của ai, con hãy xem người ấy cầu nguyện như thế nào. Nếu con không phải là người cầu nguyện, không ai tin con làm việc vì Chúa thôi.”

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng CSsR

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 20-07: Chúa Nhật 16 Thường Niên
- 21-07: Thứ Hai, Lôrensô Brindisi, LM TSHT
- 22-07: Thứ Ba, Thánh Maria Madalêna, Lễ Kính
- 23-07: Thứ Tư, Brigitta, Nữ Tu
- 24-07: Thứ Năm, Thánh Sharbel Makhluf, Linh Mục
- 25-07: Thứ Sáu, Thánh Giacôbê, Tông Đồ, Lễ Kính
- 26-07: Thứ Bảy, Thánh GioaKim và Thánh Anna, Lễ Nhớ
- 27-07: Chúa Nhật 17 Thường Niên – Ngày Thế Giới Ông Bà và Cao Niên

CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT

Giáo Xứ nhận được: \$7,027.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,416.00; qua online: \$245.00, loose cash: \$1,366.00; Thiếu Nhi: \$73.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA
THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho việc đào luyện sự phân định - For formation in discernment

Chúng ta hãy cầu nguyện để chúng ta có thể luôn học cách phân định, biết cách lựa chọn lối sống và từ chối mọi thứ khiến chúng ta xa rời Chúa Kitô và Tin Mừng (Let us pray that we might again learn how to discern, to know how to choose paths of life, and reject everything that leads us away from Christ and the Gospel).

CỨU TRỢ THIÊN TAI - DISASTER RELIEF

Đức Giám Mục Giáo Phận xin chúng ta đóng góp trong tuần này, ngày 19 – 20 tháng 7, để trợ giúp các anh chị em bị ảnh hưởng bởi thiên tai tại miền Trung Texas trong tuần qua. Tất cả tiền thu được sẽ chuyển về Hội Thiện Nguyện Công Giáo của Giáo Phận Antonio để mua thực phẩm, cung cấp nơi ở, và trợ giúp lâu dài cho những nạn nhân của cơn bão lụt này (Bishop Burns has asked the Diocese of Dallas to support those impacted through an emergency second collection on the weekend of **July 19–20**. Funds will go to **Catholic Charities in the Archdiocese of San Antonio** to provide food, shelter, and long-term aid). Cảm ơn cho lòng quảng đại của anh chị em - Thank you for your generosity.

THÁNH LỄ THƯỢNG THỌ & TIỆC TRI ÂN ÔNG BÀ & NGƯỜI CAO NIÊN

Nhân dịp mừng ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên, Giáo Xứ sẽ dâng Thánh Lễ Thượng Thọ vào thứ Bảy ngày 26 tháng 7 lúc 5:30 PM như để con cháu và

Giáo Xứ cầu nguyện và tri ân Ông Bà và Người Cao Niên trong Giáo Xứ. Để cho việc tổ chức Thánh Lễ Thượng Thọ và Tiệc Tri Ân được chu đáo hơn, Quý Cù có số tuổi 70 +, xin điều phiếu ghi danh ở dưới cuối nhà thờ (trước ngày 13/7 cho Phép Lành Tòa Thánh (dành cho các Cù có số tuổi đặc biệt: 70, 75, 80 ...) và trước ngày 20 tháng 7 cho Tiệc Tri Ân). Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Chị Nga (214-223-2034); chị Phương (469-363-3650); Sơ Hà (206-643-1541)

KẾT QUẢ XỔ SỐ GÂY QUỸ XÂY DỰNG

Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu Carrollton chân thành cảm ơn quý anh chị em đã nhiệt tâm và quảng đại hỗ trợ Giáo Xứ trong chương trình Vé Số Gây Quỹ Xây Dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Sau đây là kết quả Xổ Số đã xổ vào Tiệc Mừng Bồn Mạn Giáo Xứ, Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, ngày 28 tháng 6 năm 2025 vừa qua:

Drawings	Winning #	Prizes
Grand Prize	19360	Any car up to \$33.000.
1st Prize:	8753	\$2,000.00 gift card
2nd Prize:	14280	\$1,500.00 gift card
3rd Prize:	20913	\$1,000.00 gift card
4th Prize:	21472	\$500.00 gift card

Nếu quý vị trúng giải sau 90 ngày không liên lạc để nhận giải, Giáo Xứ hiểu là quý vị có thiện ý muốn dâng cúng lại vào quỹ Xây Dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Xin Chúa chúc lành cho quý anh chị em.

GHI DANH GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ NIÊN KHOÁ 2025 - 2026 - Registration

Trường Thánh Tôma Thiện tiếp tục nhận ghi danh cho các con em trong ngoài Giáo Xứ muốn tham dự các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể của Niên Khoá 2025-2026.

- 1. Tuổi (Age): 6 tuổi trở lên (6th before or by Sept 1)
- 2. Ngày Ghi Danh (Date): July 20 th & July 27th
- 3. Thời Gian (Time): 10:00 AM – 1:00 PM.
- 4. Địa điểm (Place): St. Joseph Center

Muốn biết thêm chi tiết xin gọi: Cô Bạch Phương (469-363-3650)

GIÁO LÝ GIA NHẬP KITÔ GIÁO

Lớp Giáo Lý Tân Tòng cho những ai muốn tìm hiểu và gia nhập Giáo Hội Công Giáo, sẽ học vào mỗi Chúa Nhật hàng tuần, từ 8:00 AM – 11:30 AM, bắt đầu ngày 21 tháng 9 năm 2025. Hạn chót ghi danh là ngày 14/9. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha Xứ.

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP'S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop's Annual Appeal).

- ♦ Tổng số Giáo Phận muốn Giáo Xứ: \$46,000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim).
- ♦ Tổng số Gia Đình (121/730 - 17%) đã gửi về Giáo Phận: \$32,574.00
- ♦ Tổng số Giáo Xứ còn thiếu để đạt chỉ tiêu: \$13,425.00

Xin quý anh chị em tiếp tục thương mến hy sinh cho Giáo Phận. Xin sử dụng bao thư "2025 Bishop's Annual Appeal" (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH: "HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG"

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle: gxtt@thanhdamdallas.org

Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

* Anh Chị Jim Tram

Tạ ơn Chúa cho tâm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

** Thứ Bảy 19/07

Lễ 5:30 PM: GD ÔBC Nhung Khải

** Chúa Nhật 20/07

Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh Phụng

Lễ 9:00 AM: GD AC Anh Tú

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Hồng Nguyễn

** Thứ Bảy 26/07

Lễ 5:30 PM: GD AC Linh Hạnh

** Chúa Nhật 27/07

Lễ 7:30 AM: GD AC Hoa Minh

Lễ 9:00 AM: GD AC Thịnh Nguyễn

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Lâm Christine

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

** Chúa Nhật 20/07

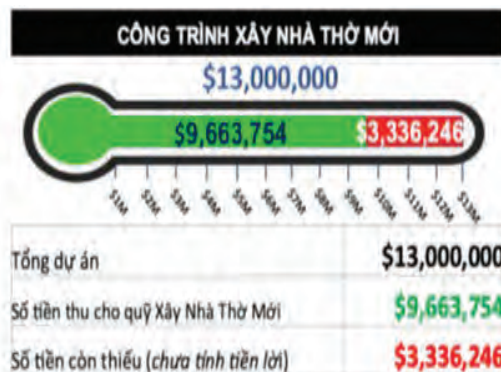
Lễ 11:00 AM: GD AC Hoàng Dung

** Chúa Nhật 27/06

Lễ 11:00 AM: GD AC Uyên Lê

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.



Tuần July 13, 2025

Ân Danh dâng cúng \$10

Mr. & Mrs. Hoang Hai dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Thi Phan dâng cúng thêm \$20

Mr. Minh Le Minh -Huy dâng cúng \$20

Ms. Pham Diem dâng cúng \$4

Mr. & Mrs. hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng trước \$705

Mr. & Mrs. Bui Duc Vinh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Chu Minh Dung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Dinh Van Dang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Hoc Van Mai hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$10

Mr. & Mrs. John Hong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50
 Mr. & Mrs. Le Thi Nghiep hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50
 Mr. & Mrs. Mai Hong Khanh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Nguyen Ly hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Thi Thu Trang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Chung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Viet Tan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Pham Minh Alan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50
 Mr. & Mrs. Phạm Toàn Thắng hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$150
 Mr. & Mrs. Tran Van Johnny hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Tran Van Richard Hieu hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$1,000
 Mr. & Mrs. Tran Van Tu hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50
 Mr. & Mrs. Tri Xuan Vu hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20
 Mr. Doan Bao hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. Nguyen Huu Binh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200
 Ms. Jenny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Ms. Nguyen Thanh Loan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$25
 Ms. Pham Thi Huong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$25
 Ms. Tran Thi My Dung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50
 Gia đình Martha dâng cúng tiếp \$2,000; cửa kiếng màu Thánh Martha
 Ân Danh SC: \$400
 Giáo xứ Quán: \$3,878
 Other: \$8,291
 Thùng tiền: \$117

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần July 13, 2025: \$18,445.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

⇒ 168 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng
 ⇒ 27 / 730 Gia Đình đã hoàn thành dâng cúng

SUNDAY REFLECTION

Waiting on the Lord

God wants to dwell with each of us personally, intimately—as the mysterious guests once visited Abraham’s tent, as Jesus once entered the home of Mary and Martha.

By his hospitality in this week’s First Reading, Abraham shows us how we are to welcome the Lord into our lives. His selfless service of his divine guests (see Hebrews 13:1) stands in contrast to the portrait of Martha drawn in this week’s Gospel.

Where Abraham is concerned only for the well-being of his guests, Martha speaks only of herself—“Do you not care that my sister has left me by myself . . . ? Tell her to help me.” Jesus’ gentle rebuke reminds us that we risk missing the divine in the mundane, that we can fall into the trap of believing that God somehow needs to be served by human hands (see Acts 17:25).

Our Lord comes to us not to be served but to serve (see Matthew 20:28). He gave His life that we might know the one thing we need, the “better part,” which is life in the fellowship of God.

Jesus is the true Son promised today by Abraham’s visitors (see Matthew 1:1). In Him, God has made an everlasting covenant for all time; He has made us blessed descendants of Abraham (see Genesis 17:19, 21; Romans 4:16–17, 19–21).

The Church now offers us this covenant, bringing to completion the word of God, the promise of His plan of salvation, what Paul calls “the mystery hidden for ages.”

As once He came to Abraham, Martha, and Mary, Christ now comes to each of us in Word and Sacrament. As we sing in this week’s Psalm: He will make His dwelling with those who keep His Word and practice justice (see also John 14:23).

If we do these things, we will not be anxious or disturbed. We will not have our Lord taken from us. We will wait on the Lord, Who told Abraham and Who tells each of us: “I will surely return to you.”

(source: www.stpaulcenter.com)





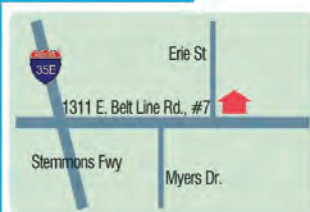
Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

☎ **972-417-0651**

🌐 **axiominjury.com**

📍 1311 E. Beltline Rd, #7
Carrollton, TX 75006

🕒 Mon-Thur: 8:30-12:30
2:00-6:00
Fri: 8:30-12:30



Đau Lưng? Thoát Vị Đĩa Đệm?

Cần Phẫu Thuật?



Điều trị giải nén cột sống

Chúng tôi cung cấp các lựa chọn không phẫu thuật:

Chuyên Điều Trị

Auto Accidents - Đau Nhức Do Tai Nạn Xe Cộ

Work Injuries - Đau Nhức / Tai Nạn Do Nghề Nghiệp (Worker's Compensation)

Low Back Pain - Đau Lưng - Đau Lưng Giữa

Disc Herniation - Thoát Vị Đĩa Đệm và Đau Thần Kinh Tọa

Headaches, Dizziness - Nhức Đầu, Chóng Mặt

Shoulder Pain - Đau Vai - Elbow Pain - Đau Cùi Chỗ

Neck Pain - Đau Cổ - Knee Pain - Đau Đầu Gối

Radiating Pain - Nổi Đau Lan Tỏa, Tê và Ngứa Rán

TMJ-Jaw Pain - Đau Nhức Hàm

Vũ Huy Khanh

Giáo Sư Dương Cầm

**Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ**

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

*** Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.**

*** Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.**



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anhanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R.

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

*"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."*



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuan Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888



Texas Signature Realty

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp



Home of St. Theresa
Hospice

Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

0% Commission
Nếu Mua Nhà!

Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082

Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

Bảo trì các loại xe

Thay thùng xe

Thay nhớt xe

Tune - Up

CẦN NGƯỜI

- Cần người nữ trông cụ bà tại Denton, TX.
- Ở tại gia, cần làm 5 ca tối mỗi tuần để giúp cụ dậy ban đêm
- Phải có kinh nghiệm trông người già. Phải biết nấu ăn
- Phải có phương tiện tự di chuyển đi làm.
- Lương tháng bắt đầu từ \$2400. Nếu làm việc tốt, sẽ lên lương

Xin nhắn tin hoặc gọi cô Trang: (469) 830-5897

PHO BISTRO II

PHO Bistro II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100
Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gần máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA
469-315-4402 or & 713-283-2833
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

NHA SĨ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare **NHA KHOA GIA DINH & THẨM MỸ** Humana Aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm

Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



NHỚ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CÂY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

NHẬN BẢO HIỂM: PPO - MEDICARE - MEDICAID



Implant-
Supported
Denture

330 HAWKINS RUN RD

MIDLOTHIAN, TX 76065

1600 N PLANO RD #2200

RICHARDSON, TX 75081

(214) 310-3727

(XIN GỌI LẤY HẸN)

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

UNITED HEALTHCARE DUAL

COMPLETE D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA HMO & PPO

AETNA MEDICARE

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghề

COWBOYS EDUCATION CENTER - SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH

BAO HIỂM

THIẾT KẾ

KHAI THUẾ

KẾ TOÁN

LUẬT PHÁP

VAY TIỀN

ĐỊA ỐC

FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN
SUITE 203

ARLINGTON, TX 76010

817.764.0444

9788 WALNUT ST
SUITE 132

DALLAS, TX 75243

972.539.4499

5310 E BELKNAP ST
UNIT D

HALTOM CITY, TX 76117

682.250.3136



ANH NGUYEN

817.897.7838

julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI

817.766.0829

kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE

972.997.6949

tammile@taxlogica.com

HUAN DO

657.215.0999

huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for Celebrations

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY

Hội Trường Cho Thuê

SACRED HEART OF JESUS

Local en alquiler

PARISH HALL

임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062

Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party